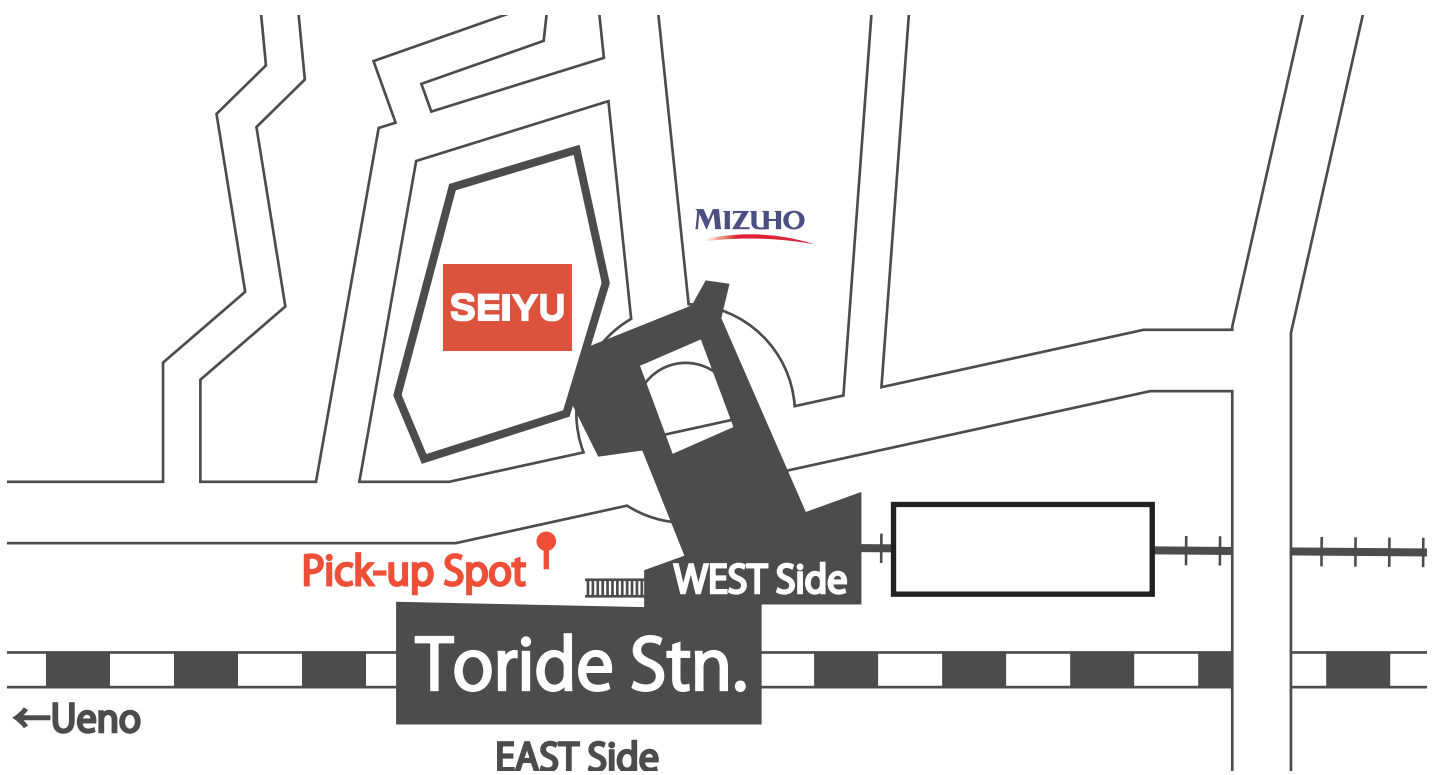


Once you have arrived at the station,
Please take a phone call to us.

えきについたら でんわをください
Eki ni tsuitara denwa wo kudasai

Tel 080-5544-7577



第47回 医療相談会

月 日 2018年3月18日(日) 10:00-14:00(受付)

場 所 あおぞら診療所(医療福祉生活協同組合いばらき)

住 所 〒302-0024 茨城県取手市新町3丁目13-11

連絡先 080-5544-7577

費用 無 料 (年齢15才以上外国人及び日本人・人数50人)
弁護士による無料相談会

検査 項目		
● 胸部レントゲン	● 尿 検査	● 子宮頸癌検査
● 血 圧	● 問 診	(希望者)
● 血液検査	● 身体測定	● 心電図

連絡・問い合わせ先

080-5544-7577 (長澤) 毎日 19:00-22:00

予約も可能です

注意事項

- ◇ 検査6時間前は食事を避けてください。水飲み摂取可能
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中の方はX線撮影を受けられません。
- ◇ X線撮影を受ける方は金具のついた服はさけてください。
- ◇ 対象年齢15才以下は応相談です。

結果説明会のお知らせ

月 日 2018年4月15日(日) 12:00-14:00

場 所 場 所 あおぞら診療所(医療福祉生活協同組合いばらき)

住 所 〒302-0024 茨城県取手市新町3丁目13-11

連絡先 080-5544-7577

こられない方は郵送します。

主 催 NPO 法人北関東医療相談会 あおぞら診療所(医療福祉生活協同組合いばらき)
後 援 茨城県、茨城県社会福祉協議会、茨城県国際交流協会、取手市、
取手市社会福祉協議会 取手市県国際交流協会、
日本財団 三井物産(株) カリタスさいたま、茨城県下の弁護士有志、
NPO 栃木タイムズ



The 47st Medical Mission

English Version

Medical Check-up & Consultation for the People who have Economic Problems.

Date: Sunday 18th March, 2018

Reception Time: Starts at 10:00 am sharp – Finish at 2:00 pm.

Venue: Aozora Clinic, Health and Welfare Cooperative IBARAKI
3-13-11 Shin-machi, Toride-shi Ibaraki, 〒302-0024

1. General Health Check including examinations described in the blue circle below.
2. Consultation with the lawyer about such as "Visa status", "Divorce" and "Labor" issues are available.
3. Objective patients should be over 15 years old Japanese and foreigners.
4. Expected number of patients will be 50.

Note: The cost of General Health Check will be **free of charge**.

We will take care of your children during you have consultation and examinations.

Medical Examinations

1. Chest X-ray
2. Medical Consultation
3. Blood Pressure
4. ECG
5. Blood Test
6. Urine Test
7. Uterine Cancer Examination (on request)

The reservation would be available.

Contact for reservation or enquiry:

080-5544-7577, (Nagasawa), 19:00-22:00 (Everyday)

Important Note;

- Please be punctual. (Don't forget the reservation time)
- Pregnant woman cannot receive the X-ray examination.
- Don't eat and drink 6 hours prior to the examination except for the water.
- Objective should be over 15 Y.O. (Below 15 will be negotiable)

The examination result and the advice by the doctor will be given as below;

Date: Sunday 18th, December 2016. 12:00-14:00

Venue: Aozora Clinic,

If you will be not able to come on the day, we will send the result to your address.

Sponsored by; NPO Kita-kanto Iryou Soudan-kai / Aozora Clinic

Co-sponsored by; Mitsui-Bussan, Caritas Saitama, The Nippon Foundation
(under application) Ibaraki-ken, Toride-shi, Volunteer lawyers in Ibaraki and
Toride-shi Association of International Relations.



あおぞら診療所



公益財団法人 大阪コミュニティ財団
The Osaka Community Foundation

Hội Tư Vấn Y Tế - Lần Thứ 47

Thời gian Chúa Nhật ngày 18 tháng 3 năm 2018 Từ 10:00 ~14:00

Địa điểm Aosola Shinryosho(Iryo Fukushi Seikatssu Kyoudou Kumiai Ibaraki

Địa chỉ 〒302-0024 Ibarakiken Torideshi Shinmachi 3-13-11

Liên lạc về **080-5544-7577**

Phí khám bệnh Miễn phí (trên 15 tuổi , khoảng 60 người)

Chú ý Có luật sư tư vấn về luật pháp

Nội Dung Chuẩn Đoán

- | | | |
|----------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| * Chụp X-quang | * Thử nước tiểu | * Khám tử cung (người có yêu cầu) |
| * Đo huyết áp | * Chuẩn đoán của bác sĩ | * Xét nghiệm máu |
| * Cân trọng lượng , đo chiều cao | | * Đo nhịp tim (người có yêu cầu) |

Mọi thắc mắc xin liên lạc về Thầy Nagasawa - Tel : 080-5544-7577 Mỗi ngày từ 19:00 – 22:00
Có thể hẹn trước.

Những Điều Cần Lưu Ý

- Không nên dùng bữa 6 tiếng trước khi xét nghiệm. Có thể uống nước.
- Đến đúng giờ.
- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang.
- Mặc áo thun khi chụp X-quang và không mặc áo có đính kim loại.
- Đối tượng : Trẻ em dưới 15 tuổi phải hỏi ý kiến của Bác Sĩ.

Thông Báo Ngày Giải Thích Kết Quả

- **Thời gian** Chúa Nhật ngày 15 tháng 4 năm 2018 từ 12:00 – 14:00
- **Địa điểm** Aosora Shinryosho
- **Địa chỉ** Ibarakiken Toride Shinmachi 3-13-11
- **ĐT** **080-5544-7577 (Thầy Nagasawa)**
- Nếu ai không đến được sẽ nhận thư báo qua đường Bưu Điện

NHÀ TÀI TRỢ

NPO Houjin Kita Kantou Iryo soudan kai ; Bệnh viện Aosora (Iryo Fukushi kyoudou Kumiai Ibaraki)

Hỗ Trợ Japan International Cooperation System- Nihon Zaidan MitsuiBussan CaritasSaitama Ibaraki-ken, Torideshi, Ibarakiken kanobengoshiYushi, Torideshiken kokusai kouryu kyokai



รับปรึกษาปัญหาสุขภาพ ครั้งที่ 47

วัน 18 มีนาคม (อาทิตย์) 2018 10:00 - 14:00 น. (ลงทะเบียน)
สถานที่ สถานพยาบาลอาโอโซระ (สาธารณสุขและสวัสดิการจังหวัดอิวาซากิ)
ที่อยู่ 〒302-0024 เลขที่ 3-13-11 ไทริเดะชิ ซินมาจิ จังหวัดอิวาซากิ
โทร 080-5544-7577
ค่าใช้จ่าย ฟรี (อายุมากกว่า 15 ปี ▪ จำนวน 60 คน)
 รับปรึกษาปัญหาโดยทนายความโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย

รายการตรวจร่างกาย

- | | | |
|----------------|-------------------------------|---------------------------|
| - เอ็กซเรย์ปอด | - การตรวจปัสสาวะ | - มะเร็งมดลูก |
| - ความดันโลหิต | - การสอบถามประวัติการเจ็บป่วย | (สำหรับผู้ที่ต้องการตรวจ) |
| - การตรวจเลือด | - การตรวจร่างกาย | - คลื่นไฟฟ้าหัวใจ |

ติดต่อสอบถาม : 080-5544-7577 (คนญี่ปุ่นภาษาสละวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00 น.

สามารถจองล่วงหน้าได้

ข้อควรระวัง

- W กรุณงดอาหารก่อนเข้ารับการตรวจ 6 ชั่วโมง สามารถดื่มมาได้
- W กรุณารักษาเวลา
- W ผู้ที่สิ่งตรวจไม่สามารเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- W ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาอย่าสวมเสื้อที่มีส่วนประกอบที่เป็นโลหะติดอยู่
- W ผู้ที่อายุต่ำกว่า 15 ปี กรุณาปรึกษา

รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

วัน เมษายน 2018 (อาทิตย์) เวลา 12:00-14:00 น.

สถานที่ สถานพยาบาลอาโอโซระ (สาธารณสุขและสวัสดิการจังหวัดอิวาซากิ)
ที่อยู่ 〒302-0024 เลขที่ 3-13-11 ไทริเดะชิ ซินมาจิ จังหวัดอิวาซากิ
โทร 080-5544-7577
ผู้ที่ไม่สามารถมารับผลตรวจได้จะจัดส่งให้ทางไปรษณีย์

ผู้อุปถัมภ์หลัก : ศูนย์ให้คำปรึกษาทางสุขภาพตะคนไต NPO สถานพยาบาลอาโอโซระ (สาธารณสุขและสวัสดิการจังหวัดอิวาซากิ)

ผู้ให้การสนับสนุน : , มลนิธิมิบิ , Mitsui & Co, Ltd , CARITAS SAITAMA

อำนวยการจัดงานเรื่อง : จังหวัดอิวาซากิ, อาเภอไทริเดะ, สำนักงานทนายความอิวาซากิ , สมาคมนานาชาติไทริเดะ

〇 〇 〇 〇





Ika- 47 MISYON MEDIKAL

Pagsusuri ng Kalusugan At Konsultasyon para sa mga Taong May Suliranin sa Pangkabuhayan

Petsa: Marso 18, (Linggo) Oras:10:00 am -2:00 pm

Lugar: Aozora-klinika

3-13-11 Shin-machi Toride-shi Ibaraki

Halaga ng Konsultasyon: Ang lahat ng pagsusuri ay LIBRE

I. Medikal na Pagsusuri

- * x-ray /pagsusuri ng ihi / kanser sa matris
- * alta presyon / pagsusuri ng dugo / taas,timbang /,lapad/bigat ng katawan

II.Konsulta sa Abogado

- * pananatili o paninirahan sa bansang Hapon / deborsyo / suliranin ng manggagawa

(Ang maliliit na bata ay maaaring iwan sa Kids Room habang kayo ay kumukunsulta)

Makipag-alamkay: Mr. Nagasawa Tel. No. 080-5544-7577

(Maaaring magpareserba)

(PAALALA SA MGA GUSTONG MAGPA KONSULTA:

- * Kung kumain bago ang konsultasyon, ipaalam kung anong oras kumain.
- * Sa mga nagpareserba, pumunta sa takdang oras.
- * Ang mga buntis at mga bata na may edad 12 pababa ay di maaaring magpa-x-ray.
- *Para sa mga magpapa-x-ray, magsuot ng T-shirt at huwag magsuot ng damit na may butones o metal na palamuti.
- * At kung maari lang huwag kumain o uminom bago ang pagsusuri. Maaring uminom ng tubig.

ARAW AT ORAS NG PAGKUHA NG RESULTA AT PAYO NG DOKTOR SA

PAGSUSURI:

Petsa: Abril 18 Linggo Oras : 1:00 – 3:00 pm

Lugar: Aozora-klinika

080-5544-7577

*Ipadala ang resulta ng konsultasyon sa pamamagitan ng koreyo kung sakaling hindi po kayo makakapunta para kunin ang resulta:

SPONSOR: (NPO) Kitakantoiryosodan-kai Aozora-klinika

Co-Sponsors:,Mitsui-Bussan

prefecture. , Ibaraki-ken Ibaragiken kokusai koryukyukai

Toride-shi Volunteer Lawyer in Ibaraki and Torideshi Torideshi Syakai Hukushi Kyogikai

४७ औं स्वास्थ्य शिबिर

मिति: 2018-3-18 तारिक (आइतबार) 10:00 - 14:00 बजे सम्म

स्थान: आओजोरा सिनरियो ज्यो (इर्योउ फुकुसी सेइखाचु क्योउदोउ कुमिआइ इबाराकी)

ठेगाना: 302-0024 इबाराकी केन तोरिडे-सी सिनमाची 3च्यो-मे 13-11

सम्पर्क फोन नम्बर: 080-5544-7577

शुल्क: निःशुल्क (पन्ध्र वर्ष भन्दा माथि उमेर भएका विदेशी र जापानी गरि जम्मा 50 जना सम्म)

वकिलबाट निःशुल्क कानूनी परामर्श

जांच तालिकाहरु

● छातीको एक्सरे	पिसाब जांच	पाठेघरको क्यान्सर जांच
● रक्तचाप	प्रश्नावली	(इच्छुक व्यक्तिमात्र)
● रगत जाँच	शरीरको नापतौल	इलेक्ट्रोकार्डियोग्राम

सम्पर्क फोन नम्बर: 080-5544-7577 (नागासावा) हरेकदिन 19:00-22:00 नाम दर्ता गर्न पनि सकिने

◆ साबधानीहरु

- ◇ परिक्षण गर्नु भन्दा 6 घन्टा अगाडी खाना नखानु होला | पानि पिउन सकिन्छ |
- ◇ समयको पालना गरिदिनु होला |
- ◇ गर्भवती महिलाले एक्सरे गर्न मिल्दैन |
- ◇ एक्सरे लिने व्यक्तिहरुले टिसर्ट लगाएर आउनुहोला | धातु जडित कपडा नलगाउनु होस् |
- ◇ पन्ध्र वर्ष भन्दा कम उमेर भएको व्यक्तिहरुले परामर्श गर्नुहोला |

◆ नतिजा विवरण बयान बारेको सूचना

मिति : 2018-4-15 (आइतबार), समय: 12:00-14:00 बजे

स्थान: आओजोरा सिनरियो ज्यो (इर्योउ फुकुसी सेइखाचु क्योउदोउ कुमिआइ इबाराकी)

ठेगाना: 302-0024 इबाराकी केन तोरिडे-सी सिनमाची 3च्यो-मे 13-11

सम्पर्क फोन नम्बर: 080-5544-7577 उक्त दिन आउन नसक्ने व्यक्तिहरुलाई हुलाकबाट पठाइनेछ |

आयोजक: NPO किताखान्तोउ इर्योउ सोउदान खाइ, आओजोरा सिनरियो ज्यो (इर्योउ फुकुसी सेइखाचु क्योउदोउ कुमिआइ इबाराकी)

सहयोग: इबाराकी-केन, इबाराकी-केन स्याखाई फुकुसी क्योगीखाइ, इबाराकी-केन कोकुसाई कोउरयु क्योखाई, तोरिडे-सी, तोरिडे-सी स्याखाई फुकुसी क्योगीखाइ, तोरिडे-सी कोकुसाई कोउरयु क्योखाई, निहोन कोकुसाई क्योर्योकु सिसतम, निहोन फाउन्डेसन मिचुइ बुस्सान,ओसाका कम्युनिटी फाउन्डेसन, इबाराकी-केन जाइज्यु बेन्गोसी युउसी, NPO तोचिगी टाइम्स,

제 47 회 의료상담회

- ◎월 일 2018년 3월 18일 (일) 10:00-14:00 (접수)
- ◎장 소 아오조라 진료소 (의료복지 생활협동조합 이바라키)
- ◎주 소 〒302-0024 이바라키켄 토리데시 케바야시 911-1
연락처 080-5544-7577
- ◎비 용 무료 (15 세 이상 50 명까지)
- ※변호사 무료상담(재류자격,이혼문제,노동문제 등)

《검사 항목》

- | | | |
|-------|--------|----------------------|
| ■엑스레이 | ■소변 검사 | ■자궁경암 검사
(원하시는 분) |
| ■혈 압 | ■문 진 | |
| ■혈액검사 | ■신체측정 | ■심전도 |

연락처 080-5544-7577(나가사와) 19:00-22:00(예약가능)

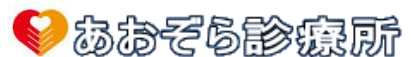
주의사항

- ☆ 검사 6 시간전에는 식사를 피해주십시오. (물은 마셔도 괜찮습니다.)
- ☆ 시간을 지켜주세요
- ☆ 임신부는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ☆ 엑스레이 촬영하실 분은 금속 장신구가 붙지 않은 T 셔츠를 입으세요.
- ☆ 15 세 이하는 문의 바랍니다.

【결과 설명회에 대한 안내】

- ◎일시 4월 15일 (일) 12:00-14:00
- ◎장소 토치기켄 우츠노미야시 사이세이카이병원
- ※오실 수 없는 분에게는 결과를 우편으로 보내드립니다.

- 주 최 NPO 법인키타칸토의료상담회,
아오조라 진료소 (의료복지 생활협동조합 이바라키)
- 후 원 이바라키켄, 이바라키켄사회복지협의회, 이바라키켄국제교류협회,
토리데시, 토리데시사회복지협의회, 토리데시국제교류협회, 일본재단,
미쓰이물산(주), 카리타스사이타마, 이바라키켄하의변호사유지,
NPO 토치기타임즈, 공익재단법인 오사카 커뮤니티 재단



第 47 次医疗咨询会

这个事业也是由一般财团法人 日本国际合作体制的支援下所进行。

日期：2018 年 3 月 18 日(星期日) 上午 10:00~下午 2:00

地点：あおぞら诊所

地址：〒302-0024 茨城县取手新町 3 丁目 13-1 TEL:080-5544-7577

费用：免费（预约 50 人）

並且有律師為你作免費的法律諮詢

检查项目

- ・胸部 X 射线
- ・血压
- ・血液检查
- ・尿检查
- ・问诊
- ・身高和体重
- ・子宫颈癌

<咨询电话>

可以直接拨打 080-5544-7577 (长泽) 每天 19:00~22:00 也可预约

◎注意事项

- ・请告诉 检查之前吃饭的时间。
- ・请遵守时间
- ・妊娠中，及 12 岁以下不能接受 X 射线照相。
- ・接受 X 射线照相时 请穿 T 恤，並且不要穿有金属配件的衣服

◎检查的结果通知

日期：2018 年 4 月 15 日(星期日) 13:00~15:00

地点：蓝天诊所

〒302-0024 茨城县取手新町 3 丁目 13-1 TEL:080-5544-7577

(不能来的话,可用邮寄)

主催 NPO 法人北关东医疗相谈会 蓝天诊所

共催 日本财团 三井物産有限公司 天主教栃木縣眾使徒會

茨城县、茨城县国際交流協會、茨城县社会福祉協議会 取手市、取手市国際交流協會

取手市社会福祉協議会、NPO 栃木タイムズ、フードバンク茨城



公益財団法人 大阪コミュニティ財団
The Osaka Community Foundation



あおぞら診療所

Consulta médica para inmigrantes y personas con dificultades económicas

Fecha Domingo 2018/3/18, de 10:00 AM a 2:00 PM

Lugar Consultorio AOSORA

〒302-0024

Toride shi, Shinmachi 3-13-11 en Ibaraki

Servicios ofrecidos: Consulta de medicina general, examen físico, presión arterial, examen, de sangre y orina, radiografía de tórax, electrocardiograma (opcional), examen ginecológico y examen de cáncer de cuello uterino (opcional). También se ofrecerá consultas legales gratuitas.

Costo: Gratuito 15 años de edad o más Hasta 60 Número de personas

Información y citas: 080-5544-7577 (Sr. Nagasawa, de 19:00 a 22:00)

Tenga presente que:

- No debe comer 6 horas antes de los exámenes.
- Ser puntual a su cita.
- No usar objetos metálicos durante la radiografía, de preferencia use una camiseta
- No pueden tomarse la radiografía los niños menores de 12 años y personas embarazadas.

Consulta médica y entrega de resultados: Domingo 2018/4/15, Desde las 12:00 AM hasta 14:00 PM

Lugar: Consultorio AOSORA 〒302-0024 (Teléfono, 080-5544-7577)

Si no puede venir, puede sólo recibir el resultado por correo.

Organiza y auspicia: Asociación de consultas y actividades médicas de la región norte de Kanto y el centro clínico AOSORA.

Colabora: Mitsui, Asociación de abogados de Ibaraki, , Prefectura de Ibaraki, Ciudad de Toride, Asociación de cooperación internacional de Toride.



47^a Consulta Médica Coletiva

Consulta Médica para pessoas com problemas econômicos

Data e horário : 18 de 3 de 2018 (dom) 10:00 às 14:00

Local: Aozora Clínica

Endereço: 3-13-11 Shinmachi Torideshi Ibaragi 〒302-0024

Fone: 080-5544-7577 (Nagasawa)

Taxa: Gratuito (15 anos ou mais de idade, Até 50 Número de pessoas)
A consultas jurídicas com advogado gratuitamente

Exames Gerais a serem realizados

- Raio-X tórax
- Exame de sangue
- Consulta geral,
- Exame Físico
- Pressão arterial
- Exame de urina,
- Câncer de útero (Candidato)
- Eletrocardiograma (Candidato)

Contato: 080-5544-7577 (Nagasawa 19:00 às 22:00 todos os dias)

As reservas poderão ser efetuadas

Observações:

- ☆ Jejum no dia do exame. (6 horas antes do exame)
- ☆ Comparecer no horário marcado de atendimento.
- ☆ Gestantes e crianças menores de 15 anos não poderão fazer exame de raio-X.
- ☆ Para o exame de raio-X, usar camisetas sem botões e acessórios metálicos, etc

Entrega de resultado dos exames médicos:

Data: 15 de 4 de 2018 (dom) 12:00 às 14:00

Local: Aozora Clínica

Endereço: 3-13-11 Shinmachi Torideshi Ibaragi 〒302-0024

Fone: 080-5544-7577

Organização: NPO Kita Kanto iryo-Soudankai, aozora-shinRyojo

Comissão Mitui bussan nihonzaidan caritas saitama Kiyoseshi JicsJapan
Tokyoto kokusai kouryukyokai

診療所
手市新町3丁目13-11
☎-6137

